

# *Kremser Humanistische Gesellschaft*

Piaristengasse 2, 3500 Krems Tel./Fax 02732 71163

e-mail: haraldschwarzat@yahoo.de

Einladung zu einem Vortrag von

**Univ.Prof. Dr. Niklas Holzberg**  
(Universität München)

## **Vom lateinischen Epigramm zum bayrischen Gstanzl – Streifzüge durch eine literarische Gattung**

Der Vortragende ist Professor für Klassische Philologie an der Universität München. Zu seinen Forschungsschwerpunkten gehören augusteische Dichtung, antike Erzählprosa und deutscher Renaissancehumanismus. Prof. Holzberg hat zahlreiche Bücher veröffentlicht, die alle mehrere Auflagen erlebten. Es können hier nur einige genannt werden: „Der antike Roman“ (1986; 2001), „Martial“ (1988; 2002), „Die römische Liebeselegie“ (1990; 2001), „Die antike Fabel“ (1993; 2001), „Ovid“ (1997; 1998), „Catull“ (2002)

Der Vortrag gibt zunächst einen Überblick über die Geschichte des antiken Epigramms von den Anfängen im 8. Jh. v. Chr. bis zu Martial. Anschließend wird gezeigt, dass Martial als der Klassiker des Epigramms gelten darf, da er den größten Einfluss auf die Vertreter der Gattung seit der frühen Neuzeit ausgeübt hat. Das Epigramm in seiner Entwicklung von dieser Epoche an bis in die jüngste Gegenwart ist das Thema der zweiten Hälfte des Vortrags.

Der Vortragende wird seine Ausführungen mit ein paar Kostproben aus den noch heute allseits beliebten alpenländischen „Gstanzln“ beenden, muss dies aber a cappella tun, weil der Zitherspieler, der ihn normalerweise begleitet, wegen seiner schulischen Verpflichtungen nicht nach Krems mitkommen kann.

**Termin: Mittwoch (!) , 12. Jänner 2005, 19.00**

**Ort: Festsaal im ORG Engl. Fräulein,  
Hoher Markt, Eingang Stiftgasse**

**Auf Ihren werten Besuch freut sich namens des Vorstands**

**Dr. Heinz Steiberger (Obmann), m.p.**

Erwartung und Aufschluß  
Martial als Klassiker des antiken Epigramms (Holzberg)

Erwartung

Thais habet nigros, niveos Laecania dentes.

quae ratio est?

Emptos haec habet, illa suos.

Frage

Aufschluss

Chiasmus

Erwartung und Aufschluß vor Martial

Die Aufschrift des Ischia-Bechers (2. Hälfte 8. Jh. v. Chr.)

Νέστορος ἔην τι εὖποτον ποτήριον·  
ὅς δ' ἂν τοῦδε πίησι ποτηρίου, αὐτίκα κείνον  
ἴμερος αἰρήσει καλλιστεφάνου Ἀφροδίτης.

Es gab da einmal ein Trinkgefäß Nestors, aus dem man gut trinken konnte. Wer immer jedoch aus diesem Trinkgefäß trinkt, den wird sofort Sehnsucht ergreifen nach der schönbekränzten Aphrodite.

AP 7.249 (Simonides?): Epigramm auf die bei den Thermopylen gefallenen Spartiaten (5. Jh. v. Chr.)

᾿Ω ξεῖν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῆδε  
κέιμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πετιδόμενοι.

O Fremder, melde den Lakedaimoniern, daß wir hier liegen, ihren Weisungen gehorchend.

Lukillios (1. Jh. n. Chr.): AG 11.192

Μακροτέρῳ σταυρῷ σταυρούμενον ἄλλον ἑαυ-  
τό φθονερός Διοφῶν ἐγγὺς ἰδὼν ἐτάκη. [τοῦ

Als der Neidhammel Diophon sah, daß neben ihm ein anderer an einem Kreuz hing, das höher war als sein eigenes, traf ihn der Schlag.

Catull (Mitte 1. Jh. v. Chr.): c. 93

'Nil nimium.' studeo, Caesar, tibi uelle placere  
nec scire, utrum sis albus an ater homo.

Martial 1.32 im Vergleich mit Catull c. 85:

Non amo te, Sabidi, nec possum dicere quare:  
hoc tantum possum dicere, non amo te.

Odi et amo. quare id faciam, fortasse requiris?  
nescio, sed fieri sentio et excrucior.

Erwartung und Aufschluß nach Martial

Johannes Burmeister, *Martialis Renati Parodiae sacrae*, Lüneburg 1612 [Staatsbibl. München: A. lat. A 2608 h]  
Textbeispiele: 1.1, 5.43, 7.75, 4.12, 4.17

Hic est quem legis ille, quem requiris,  
toto notus in orbe Martialis  
argutis epigrammaton libellis:  
cui, lector studiose, quod dedisti  
viventi decus atque sentienti,  
rari post cineres habent poetae. (1.1)

Hic est, quem colis ille, quem vereris,  
toto solus in orbe rex deorum,  
crucifixus ob omnium salutem,  
quem, lector studiose, si timebis  
fatienti ore fideque cordis,  
caeli post cineres habebis aulam.

Thais habet nigros, niveos Laecania dentes.  
quae ratio est? Emptos haec habet, illa suos.

Martha domum curat, sermonem Mariae Christi.  
Quae ratio est? Poli opes haec cupit, illa soli.

Vis futui gratis, cum sis deformis anusque.  
res perridicula est: vis dare nec dare vis.

Vis ob dona coli, cum destituaris iisedem.  
res perridicula est: vis dare nec dare quis.

Nulli, Thai, negas, sed si te non pudet istud,  
hoc saltem pudeat. Thai. negare nihil.

Nulli, Christe, negas, et te non paenitet istud.  
Nos pudeat fidei pectore habere nihil.

Cinnam, Cinname, te iubes vocari.  
non est hic, rogo, Cinna, barbarismus?  
tu si Furius ante dictus esses.  
fur ista ratione dicereris

Patrem de Papa dum iubes vocari,  
non est hoc, rogo, caelibus probrosum?  
nam tu qui modo Pontifex vocaris,  
Fex ista ratione nuncupandus.